

ÉCHANTILLON — ENTREPRISE FICTIVE

Ce document est un exemple du format livré. Il ne décrit aucune entreprise réelle.

Entreprise :	Boutique Nordik (entreprise fictive) — boutique en ligne de produits gourmands (érable, tartinades, chocolat), ventes partout au Canada
Date de la revue :	octobre 2026
Surfaces regardées :	page d'accueil, fiches produits, étapes visibles du parcours d'achat, avis Google, offres d'emploi
Préparé par :	Mathieu, 96+ — qc96plus@gmail.com

Voici les **5 écarts les plus visibles** relevés sur vos surfaces publiques, en me mettant à la place d'un client francophone. Chacun est classé par gravité, avec le correctif correspondant. Ce mini-audit ne regarde que ce qui est public — l'audit complet teste aussi le parcours d'achat de bout en bout et les courriels que vos clients reçoivent.

● **Risque d'amende** — écart direct et visible ● **Écart de parité** — le français existe, mais incomplet ou de moindre qualité ● **Négligé** — faible risque seul, mais signale un laisser-aller

Constat 1 — Fiches produits en anglais seulement, y compris les allergènes**RISQUE D'AMENDE**

Ce que j'ai vu : les fiches produits sont entièrement en anglais, descriptions et ingrédients inclus : « Contains: Tree nuts. May contain: milk, soy. »

Pourquoi ça compte : l'information sur un produit — à plus forte raison l'information de sécurité comme les allergènes — doit être offerte en français, au moins à égalité avec l'anglais.

Correctif : traduire les fiches produits complètes, allergènes et ingrédients en premier. Effort : projet (traduction).

Constat 2 — Le seul français du site : le gabarit des conditions de Shopify**NÉGLIGÉ**

Ce que j'ai vu : la seule page en français est les conditions d'utilisation — le texte générique fourni par Shopify. Aucune page de contenu, de produit ou d'accueil n'existe en français.

Pourquoi ça compte : du français légal générique ne remplace pas le contenu que les clients lisent; ça signale surtout qu'une version française n'a jamais été construite.

Correctif : créer la version française du site (accueil, collections, produits, FAQ) et la rendre accessible en un clic. Effort : projet.

Constat 3 — Réponses aux avis Google en anglais seulement **ÉCART DE PARITÉ**

Ce que j'ai vu : des clients laissent des avis en français; toutes les réponses de l'entreprise sont en anglais, y compris sous les avis rédigés en français.

Pourquoi ça compte : servir le client dans sa langue inclut les réponses publiques — et ce sont des pages que tout le monde voit, clients comme OQLF.

Correctif : répondre en français aux avis en français (gabarits bilingues prêts à l'emploi). Effort : gain rapide.

Constat 4 — Les étapes visibles du parcours d'achat restent en anglais**RISQUE D'AMENDE**

Ce que j'ai vu : panier, livraison et paiement s'affichent en anglais (« Checkout », « Shipping calculated at next step »); rien ne permet de basculer en français avant de payer.

Pourquoi ça compte : la transaction fait partie des communications commerciales; un client francophone ne devrait pas avoir à changer de langue pour compléter un achat.

Correctif : activer la langue française dans le thème et le parcours de paiement, puis tester une commande complète en français. Effort : projet court.

Constat 5 — Offre d'emploi publiée en anglais seulement **ÉCART DE PARITÉ**

Ce que j'ai vu : un poste d'emballleur/expéditeur affiché sur un site d'emplois, entièrement en anglais, sans version française.

Pourquoi ça compte : un affichage publié dans une autre langue doit aussi être publié simultanément en français, par un moyen de même nature rejoignant un public comparable.

Correctif : publier la version française en même temps et au même endroit que toute offre future. Effort : gain rapide.

Ce que l'audit complet ajoute

- **Le parcours entier, testé comme un client :** une commande d'essai en français, de la fiche produit au courriel de confirmation.
- **Les courriels transactionnels** — confirmation, expédition, facture, retour — qu'un mini-audit ne peut pas voir sans acheter.
- **Toutes les surfaces :** chaque page et chaque produit, formulaires et contrats, réseaux sociaux et promotions, affichage (par photo).
- **Un rapport écrit complet :** constats classés par gravité, correctif concret pour chacun, et la liste des gains rapides à faire cette semaine.

Mini-audit 5 points (ce document)	Gratuit
Audit complet — rapport écrit, toutes les surfaces	499 \$ (prix de lancement)
Suivi mensuel — revérification des surfaces qui changent, court rapport	dès 79 \$/mois

Pour recevoir votre mini-audit gratuit, ou pour l'audit complet : **qc96plus@gmail.com** — indiquez simplement l'adresse de votre site.

Mathieu

96+ — Revues de conformité numérique, Loi 96

qc96plus@gmail.com

Avis important : Je réalise des examens pratiques de conformité des contenus publics en français. Je ne suis pas avocat, et cet examen ne constitue pas un avis juridique. Il repère les écarts visibles par rapport aux exigences publiées de la Charte de la langue française, afin que vous puissiez les corriger ou consulter un avocat avec un portrait clair de la situation. Pour toute interprétation juridique, pour l'inscription à la francisation ou pour tout dossier impliquant déjà l'OQLF, consultez un avocat au Québec.